

Verhalten im Notfall			Come comportarsi in caso di emergenza		
1. Ruhe bewahren	2. Melden	3. Helfen	1. Mantenersi la calma	2. Advertir	3. Ayudar
A Alerte	National/Social: 112 Polizei: 112 Feuerwehr: 112 Coronawarn: 112 Art:		A Alertare	Pronto soccorso ambulanza: 118 Police: 112 Pompieri: 115 Centro: 113 Medico:	
V Wer	Wer ist betroffen?		C Chi?	Dove c'è un danneggiato?	
W Wo	Ort, Strasse, Nr., Zukunft, Stockwerk?		D Dove?	Prestare l'assistenza, via, n. civico, accesso, piano	
W Wie viele	Personen sind betroffen?		Q Quante?	Indicare il numero delle persone coinvolte.	
W Welches	Gesonderte Gefährdung, gefährliche Stoffe?		A Alla	Indicare i pericoli particolari, sostanza pericolosa	
U Unfall	1. Gefahrenquelle absichern 2. Rettungswagen: 112 3. Erste Hilfe: Absicherung, Belebung, Circulation, Defibrillatori 4. Sichtbar machen: Hinweise für die Rettungskräfte 5. Dokumentation: Erste-Hilfe-Material: keine Beschädigung		I Infortunio	1. Mantener la atención al lugar del incidente 2. Dato teléfono: 112 3. Prestar los primeros auxilios (recordar la secuencia ABCD: vía respiratoria, respiración, circulación, defibrillador) 4. Informar a los socorristas e instituciones en el lugar Ubicación inmediata de pronto socorro	
B Brandst	1. Feuerwehr anrufen: 112 2. Gefährliche Flüssigkeiten und sich selbst retten 3. Alle Türen und Fenster schließen 4. Feuerhydrat annehmen, Brandmechan		F Incendio	1. Chiamare i pompieri: 119 2. Svitare le auto se stessa o gli altri 3. Chiudere porte e finestre 4. Informare i partecipi e riferirsi al luogo. Spiegare l'indirizzo	
E Evakuatio	1. Gefährdet Personen warnen und informieren 2. Gebäude über Treppen verlassen 3. Sich auf Sonnenplatz begabten Sicherheit: Am Treppenhaus		E Evacuación	1. Avisear la persona en peligro e informar de la zona de peligro 2. Abandonar edificio usando la escalera 3. Dirigirse hacia el punto de reunión Punto de reunión	

Erste-Hilfe-Maßnahmen-Procedure di primo soccorso		
Erste-Hilfe-Maßnahmen-Procedure di primo soccorso		
Verhalten im Notfall:		
<p>Bewahren Sie Ruhe. Benachrichtigen Sie sofort den Zuständigen für Erste Hilfe. Geben Sie dem Zuständigen für Erste Hilfe alle möglichen Informationen über den Unfall. Befolgen Sie die Anweisungen des Zuständigen für Erste Hilfe. Überprüfen Sie, ob die Zufahrten für die Ankunft der Rettung frei sind.</p>		
<p>In caso di emergenza: Mantenere la calma. Informare immediatamente il responsabile per il primo soccorso. Fornire alla persona responsabile per il primo soccorso ogni tipo di informazione circa l'incidente. Seguire le istruzioni della persona responsabile per il primo soccorso. Verificare che le strade di accesso sono libere per l'arrivo dei soccorsi.</p>		
<p>Notruf – 118 Wer ruft an? Name und Telefonnummer mitteilen. Was ist passiert? Kurze Beschreibung des Ereignisses. Wo ist es passiert? Genaue Adressenangabe oder Beschreibung des Ortes. Wie viele Personen sind betroffen? Welche sind die Verletzungen, die Krankheiten? Warten! Wer anruft, muss auch nach dem Notruf zur Verfügung stehen!</p>		
<p>Emergenza - 118 Chi sta chiamando? Nome o numero di telefono da indicare. Cosa è successo? Breve descrizione dell'evento. Dove è successo? Indirizzo esatto o descrizione del luogo. Quante persone sono colpite? Quali sono le lesioni che causano la malattia/infortunio? Aspetta! Chi sta chiamando, deve ancora essere a disposizione dopo il servizio di chiamata di emergenza!</p>		

Brandschutz- und Evakuierungsmaßnahmen-Prevenzione Incendi e evacuazione

Brandschutz- und Evakuierungsmaßnahmen-Prevenzione Incendi e evacuazione

Verhalten im Brandfall/Notfall:

Bewahren Sie Ruhe.

Benachrichtigen Sie sofort den Zuständigen für Brandschutz/Notfallmanagement.

Verhalten Sie sich so, dass keine Panik auftritt.

Befolgen Sie die Anweisungen des Zuständigen für Brandschutz/Notfallmanagement.

Entfernen Sie sich so schnell wie möglich vom Ort des Brandes und bringen Sie sich in Sicherheit.

Comportamento in caso di incendio / emergenza:

Mantenere la calma.

Informare immediatamente il responsabile per la protezione antincendio / gestione delle emergenze.

Comportarsi in modo tale che nessuno, crei panico.

Seguire le istruzioni della persona responsabile per le procedure antincendio / gestione delle emergenze.

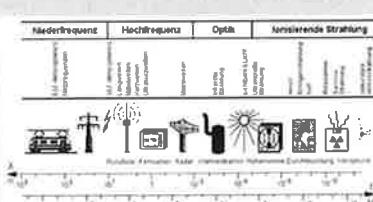
Allontanarsi il più rapidamente possibile dal luogo dell'incendio e portarsi in luogo sicuro.




Risiken für die Gesundheit – Rischi per la salute

Weitere Gesundheitsrisiken altri rischi per la salute

- Bildschirmarbeit - lavori al VDT
- Elektromagnetische Felder – campi elettromagnetici
- Infraschall - intrasuoni
- Ultraschall - ultrasuoni
- künstliche optische Strahlungen – raggi ottici artificiali
- ionisierende Strahlungen – raggi ionizzanti

Urteil in Italien: Gericht: Handy schuld an Gehirntumor

301 Cronache

La sentenza «Da allora mai più accostato all'orecchio «Cancro da cellulare» Si della Cassazione al manager malato

I giudici: invalidità legata al lavoro

L'inchiesta **Le ricerche** **Le statistiche** **Lo studio** **l'OMS**

Bambini di 10 anni Sopravvissute del tumore 4 anni
Adulti Sopravvissute del cancro 6 anni

L'incremento dei cancri prossimi dal cervello a intorno nel cellulare, ma senza diversi dimostrati finora

+20% L'aumento del rischio di contrarre un glioma dovuto al cellulare
+30% L'aumento del rischio di contrarre un melanoma dovuto al cellulare

Foto: Università di Oxford 2002, www.who.int

Italiens höchstes Gericht hat eine möglicherweise richtungweisende Entscheidung zur Gesundheitsbelastung durch Mobiltelefone gefällt. Das Oberste Kassationsgericht urteilt, dass ein gutartiger Gehirntumor bei einem italienischen Geschäftsmann durch die tägliche stundenlange Verwendung seines Handys verursacht wurde.

Urteil in Italien: Gericht: Handy schuld an Gehirntumor

Dafür müsse der mittlerweile behinderte Mann eine Invalidenrente erhalten, hieß es in dem Urteil vom Donnerstag.

Innocente Marcolini, dessen Gesicht teilweise gelähmt ist, hatte argumentiert, dass der Tumor auf dem Drillingsnerv gewachsen sei, weil er zwölf Jahre lang bis zu sechs Stunden täglich mit seinem Handy und einem Schnurlostelefon mit Kunden in China und anderswo telefoniert habe.

Seine Anwälte hatten Ärzte vorgeladen, die aussagten, dass die übermäßige Verwendung von Mobiltelefonen das Risiko eines solchen Tumors erhöhe. Welche Auswirkungen das Urteil hat, war zunächst unklar. Mehrere wissenschaftliche Studien haben bisher keinen Zusammenhang zwischen Handys und Gehirntumoren gefunden.

Die Weltgesundheitsorganisation (WHO) wertet Mobiltelefone als "mögliche" Krebserreger und stellt sie damit auf eine Stufe mit Pestiziden und Kaffee.

Bildschirm-Videoterminali

Bildschirm-Videoterminali

Entspannungsübungen am Bildschirarbeitsplatz-Esercizi di rilassamento sul luogo di lavoro

Ist der Bildschirm so aufgestellt dass dieser seitlich zur Lichtquelle aufgestellt wurde (Achse EDV Mitarbeiter/Bildschirm parallel zu den Fensteröffnungen)? Nur so können ungewünschte Blendungen und Reflexe am EDV Bildschirm verhindert werden.
 Lo schermo è posizionato in modo tale da risultare laterale alla fonte luminosa (Asse collaboratore VDT/ schermo lateralmente alla finestra)? Solo in questo modo è possibile impedire gli abbagliamenti e i riflessi indesiderati sullo schermo del VDT.

Achtung:
REFLEXE - BLENDUNGEN-LICHT SONNE
Attenzione:
RIFLESSI ABBAGLIAMENTI- LUCE-SOLE

Dr. Marco Festa
Sicherheitsexperte

Ist der Bildschirm genau vor Euch aufgestellt?

So kann ein andauerndes Drehen des Kopfes oder des Rumpfes während der Arbeit verhindert werden.
 (Tastatur und Bildschirm müssen parallel zum Tischrand aufgestellt sein).

Il VDT è posizionato davanti a Voi ?

Solo in questo modo è possibile impedire durante il lavoro, un continuo ruotare della testa e della parte superiore del corpo.
 (Pulsantiera e schermo devono essere paralleli al bordo tavolo-scrivania).



Nein, so nicht!!
 Achtung so ist der Oberkörper und der Kopf seitlich verdreht!!
 No, così no !!
 Attenzione in questa posizione il corpo e la testa risultano girati lateralmente!!

Dr. Marco Festa
 Sicherheitsexperte

Haben Sie ausreichend Platz für die Tastatur, Maus und vor allem für die Beine?

Risulta esserci sufficiente spazio per la tastiera, per il mouse e soprattutto per le Vostre gambe ?



Unter dem Schreibtisch sollten sich keine Gegenstände befinden welche Ihre Bewegungsfreiheit einschränken oder beeinträchtigen könnten.
 (Wie z.B. Schubladen, Tischbeine, Papierkörbe, usw...).

Sotto la scrivania non dovrebbero trovarsi oggetti che potrebbero pregiudicare la Vostra movimentazione e posizione delle gambe.
 (Come ad esempio: cassetriere, supporti di scrivanie, cestini ecc...).

Dr. Marco Festa
 Sicherheitsexperte

Hände und Arme parallel zur Tischfläche

Mani e braccia parallele alla superficie di lavoro



Sind der Stuhl und der Schreibtisch Ihrer Statur angepasst worden, so dass Ihre Hände und Arme parallel zum Schreibtisch in ausgeruhter Lage gehalten werden können?

Sedia e tavolo sono stati adattati alla Vostra corporatura, in modo tale che le braccia e le mani possano posizionare parallelamente ed in postazione riposata sul tavolo-scrivania?

Dr. Marco Festa
Sicherheitsexperte

Richtige Haltung-Postura corretta



Die Rückenlehne ist so eingestellt, dass man dynamisch sitzen kann (Rückenlehne beweglich eingestellt) und dass der Federungsmechanismus Ihrem Gewicht gemäß, angepasst wurde.

Si ha quando lo schienale è posizionato in modo tale che risulta possibile stare seduti in modo dinamico (con schienale mobile) e quando il meccanismo molla ammortizzatore è regolato in base al peso della persona.

Dr. Marco Festa
Sicherheitsexperte

Richtigen Abstand einhalten Mantenere una distanza corretta



Für normale Bildschirme gilt ein Abstand der Augen von 60 - 80 cm
Per comuni schermi vale una distanza degli occhi di 60 - 80 cm

Dr. Marco Festa Sicherheitsexperte

Nieder mit dem Bildschirm!! Abbassate lo schermo!!



Der Bildschirm ist so einzustellen, dass der oberste Rand des Monitors sich auf ungefähr 5-10 cm unterhalb der Augenhöhe befindet und dass mit niederem Blick mindestens der halbe Bildschirm gesehen wird.
Lo schermo deve essere regolato in modo tale che il bordo superiore del monitor risulti essere circa di 5-10 cm sotto l'altezza degli occhi e che con sguardo basso si intraveda ancora almeno metà dello stesso schermo.

Dr. Marco Festa
Sicherheitsexperte

Benötigen Sie Hilfseinrichtungen? Utilizzate supporti ausiliari ?



Haben Sie Ihren Arbeitgeber um eine Fußstütze gefragt, um einen Dokumentenhalter und um eine Armstütze?

Al Vostro datore di lavoro avete mai chiesto, un poggia piedi, un poggia documenti oppure un poggia braccia?

Dr. Marco Festa
Sicherheitsexperte

Bewegung !! Movimento !!



Bewegen Sie sich ausreichend ?

Vi muovete a sufficienza?

Während der Arbeit ist die Ideale Aufteilung die folgende:

Durante il lavoro la ripartizione ideale è la

seguinte:

60 % der Arbeit in sitzender Position- del lavoro stando seduti

30 % stehend- stando in piedi

10 % in gezielten Verstellungen- in posizionamenti mirati

Dr. Marco Festa
Sicherheitsexperte

RAUMTEMPERATUR UND MIKROKLIMA TEMPERATURA AMBIENTE E MICROCLIMA:

Die Raumtemperatur soll der entsprechenden Tätigkeit angepasst werden.

Eine Optimierung ist nur dann möglich, wenn die Personen die an den Bildschirmarbeitsplätzen tätig sind, auch eine korrekte Information zum richtigen Arbeiten mit dem Bildschirm bekommen haben.

La temperatura dell'ambiente deve essere idonea in riferimento all'attività lavorativa in esso svolta.

Una ottimizzazione è possibile solo quando chi lavora alle postazioni VDT abbia anche ricevuto una idonea informazione sul loro corretto utilizzo.

Dr. Marco Festa
Sicherheitsexperte

RAUMTEMPERATUR UND MIKROKLIMA TEMPERATURA AMBIENTE E MICROCLIMA

- Es gibt für jeden einzelnen der im Büro arbeitet, verschiedene Bedürfnisse bezüglich der Raumtemperatur, der eine wünscht im Büro eine bestimmte Temperatur, die aber dem anderen hingegen zu kalt ist.
- Es gibt für die Büroarbeitsplätze Richtwerte, die von einer Mindesttemperatur von 18°C bis auf eine Maximale Raumtemperatur von 24°C gehen.
- Per ogni addetto che lavora in ufficio, ci sono delle diverse esigenze riferite alla temperatura del locale, c'è chi tendenzialmente desidera temperature basse, mentre per l'altra persona è già troppo freddo.
- Per i posti di lavoro al VDT esistono dei valori limite, che variano da un minimo di 18°C e arrivano fino ad un massimo di 24°C.

Dr. Marco Festa
Sicherheitsexperte

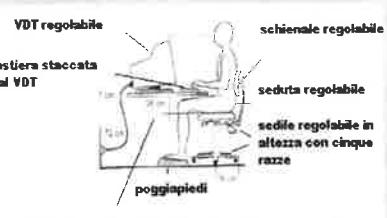
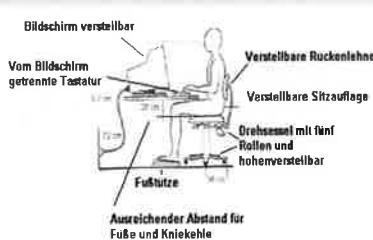
RAUMTEMPERATUR UND MIKROKLIMA TEMPERATURA AMBIENTE E MICROCLIMA

- Jedoch sind laut Technischen Normen als Angemessener richtiger Temperaturwert die 21°C festgelegt.
- Die Temperatur soll aber in Bezug auf die verrichtende Tätigkeit angepasst werden.
- Um unnötiges Blendern und erwärmen des Raumes zu verhindern sind traditionelle Vorhänge oder Lamellenvorhänge geeignet. Außerdem ist es wichtig dass ein ausreichender Luftwechsel im Arbeitsraum durchgeführt wird. In periodischen Zeitabständen soll man täglich für einige Minuten auch durch das öffnen des Fensters den Luftwechsel durchführen.
- Auf Zugluft achten!
- Stando alle normative tecniche, la temperatura ambiente stabilita per gli uffici è pari a 21°C..
- La temperatura in ogni caso però deve essere adattata ad ogni singola attività svolta.
- Per eliminare fastidiosi abbagliamenti e surriscaldamenti dell'ambiente inoltre è consigliato predisporre idonei tendaggi tradizionali oppure tendaggi lamellari. Inoltre molto importante sarà garantire nell'ambiente lavorativo, un periodico e costante ricambio dell'aria. Quindi quotidianamente si effettuerà per alcuni minuti al giorno il ricambio dell'aria apendo le finestre.
- Attenzione alle correnti di aria!!

Dr. Marco Festa
Sicherheitsexperte

DAS BILDSCHIRMGERÄT:
Der Bildschirm erzeugt ionisierende Strahlen, Infrarot und ultraviolette Strahlen, die aber so klein sind dass sie keine Gesundheitsschäden verursachen. Das wahre Problem bei den Bildschirmarbeitsplätzen ist die ERGONOMIE und die SEHPROBLEMATIK.

IL VDT - SCHERMO:
Lo schermo produce raggi ionizzanti, infrarossi ed ultravioletti; gli stessi sono così bassi che non provocano danni alla salute. Il vero problema dei posti di lavoro al VDT è l'ergonomia e il problema correlato agli occhi.



Langes Arbeiten mit dem Bildschirm kann eine Ermüdung der Augen verursachen. Negative Auswirkungen machen sich durch verschwommenes Sehfeld, Augenbrennen, Augenrinnen, Kopfschmerzen, Schwindelgefühle und andere negative Einflüsse bemerkbar.

Il prolungato lavoro al VDT può provocare stanchezza agli occhi. Questi fenomeni negativi si percepiscono in quanto possono provocare, una vista sfocata, bruciore agli occhi, mal di testa, giramenti e malessere.

Dr. Marco Festa
Sicherheitsexperte

MASSNAHMEN UM SOLCHE UNERWÜNSCHTE AUSWIRKUNGEN ZU BESEITIGEN
ACCORGIMENTI PER ELIMINARE QUESTI EFFETTI INDESIDERATI

Zeichengröße am Bildschirm nicht zu klein halten
Non tenere i caratteri troppo minuscoli

Leuchtstärke bzw. Kontrast richtig einstellen
Regolare il contrasto e la luminosità

Dr. Marco Festa
Sicherheitsexperte

MASSNAHMEN UM SOLCHE UNERWÜNSCHTE AUSWIRKUNGEN ZU BESEITIGEN
ACCORGIMENTI PER ELIMINARE QUESTI EFFETTI INDESIDERATI

Lichtstärke muss ausreichende Lux aufweisen
(Büros von 300 – 500 Lux)

Intensità LUX luminosa sufficiente
(Uffici da 300 – 500 Lux)

Dr. Marco Festa
Sicherheitsexperte

MASSNAHMEN UM SOLCHE UNERWÜNSCHTE AUSWIRKUNGEN ZU BESEITIGEN

ACCORGIMENTI PER ELIMINARE QUESTI EFFETTI INDESIDERATI:

Bildschirm parallel zum Fenster aufstellen
Schermo parallelo alla finestra

Komfortable Raumtemperatur und
Raumfeuchtigkeit sollen gegeben sein

Temperatura ambiente e umidità
relativa confortevole

Es sollen außerdem auch unnötige störende Reflexe am Bildschirm durch die helle Bekleidung, durch die helle Tischoberfläche oder durch Sonnenstrahlen verhindert werden.

Inoltre si deve fare attenzione agli abbagliamenti e riflessi inutili causati dallo stesso abbigliamento, dalla superficie del tavolo, oppure anche causato dal sole.

Dr. Marco Festa
Sicherheitsexperte

Der Bildschirmarbeitsplatz soll so geschaffen sein, dass er für den Benutzer komfortabel gestaltet wird und vor allem, dass Monotonie und Wiederholungen vermieden werden.
Durch Hilfseinrichtungen kann der Bildschirmarbeitsplatz ergonomischer gestaltet werden.

La postazione al VDT deve essere creata in modo tale da essere il più confortevole possibile, e soprattutto che siano evitati lavori ripetitivi e monotoni. Mediante un'eventuale poggiapiedi è possibile realizzare il posto di lavoro in modo ancora più ergonomico.

Laut der geltenden Gesetzgebung G.v.D.81/08, sind bei kontinuierlicher Bildschirmanarbeit für alle 120 Minuten Arbeit, Pausen von 15 Minuten einzuhalten. Während dieser Pausen sind andere Tätigkeiten ohne Bildschirm durchzuführen. Als "Bildschirmmitarbeiter" gilt nunmehr jener Arbeitnehmer, der wöchentlich mindestens 20 Stunden, auch in nicht zusammenhängenden Zeitschnitten, am Bildschirm arbeitet.
Eventuelle andere Arbeitsschutzrechtlichen vertragliche Bestimmungen sind von den Gewerkschaften möglich.
(Kollektivverträge).

Wird die Bildschirmanarbeit als Tätigkeit verrichtet, so sind Vorbeugende und periodische ärztliche Kontrollen vom Betriebsarzt erforderlich welche nach den Vorgaben des Art. 176 G.v.D. 81/08, durchzuführen sind.
Nur mit Zustimmung des Betriebsarztes darf ein Arbeitnehmer am Bildschirm arbeiten.

Schulung und Information für EDV Mitarbeiter ist laut Art. 177 vom G.v.D. 81/08 Pflicht.

AI sensi della normativa vigente con lavori continuativi al VDT, ogni 120 minuti, si devono rispettare delle pause di 15 minuti. Durante queste pause il personale deve eseguire altri lavori senza l'utilizzo del VDT.
La legge inoltre considera un lavoratore al VDT, se l'attività con il VDT anche se non continuativa, viene eseguita per almeno 20 ore settimanali. Le modalità di interruzione sopra descritte possono essere stabilite dalla contrattazione collettiva. Se l'attività al VDT viene esercitata abitualmente per le 20 ore settimanali, è obbligatorio ai sensi dell'art. 176 del D.lgs.81/08 che il datore di lavoro svolga la dovuta sorveglianza sanitaria. Quindi sussiste l'obbligo delle visite mediche preventive e periodiche dei lavoratori. Visite queste che devono essere effettuate a cura del medico competente.
Solo con l'approvazione del medico competente il dipendente può lavorare con il VDT.

Formazione e Informazione per addetti al VDT obbligatoria ai sensi dell'art. 177 del D.lgs. 81/08.

Dr. Marco Festa
Sicherheitsexperte

Altri rischi-Andere Risiken

Andere Risiken-Altri rischi

Suchtmittel, wie Drogen und Alkohol sind verboten.



Farmaci, come ad esempio Droga e alcool sono vietati.



Visuelle Wahrnehmung-Percezione visiva

Normale Wahrnehmung Percezione visiva normale	Wahrnehmung bei Alkoholkonsum Percezione visiva con assunzione di alcolici
	

Gesundheitsüberwachung - Sorveglianza sanitaria

Der Betriebsarzt führt die Untersuchungen anhand der Risikobewertung durch.
Il medico competente effettua la sorveglianza sanitaria in base all'esito del DVR




Grundsätzlich gilt:
Principalmente vale:

- die Anzahl der exponierten Arbeitnehmern zu begrenzen,
- Ridurre il numero delle persone esposte,
- die Dauer und Expositionsintensität auf ein Minimum zu reduzieren,
- Ridurre il tempo di esposizione e l'intensità di esposizione ad un minimo,
- die Tätigkeiten so ausführen, dass die Gesundheitsrisiken auf ein Minimum reduziert bzw. vermieden werden.
- Eseguire le attività in modo tale che il rischio per la salute sia ridotto al minimo e/o che esso sia eliminato.

**Sorveglianza sanitaria
Gesundheitsüberwachung**

Art. 41. Sorveglianza sanitaria

1. La sorveglianza sanitaria è effettuata dal medico competente,
 - a) nei casi previsti dalla normativa vigente,⁴ dalle indicazioni fornite dalla Comunità europea, di cui all'articolo 6;
 - b) quando il lavoratore ne faccia richiesta e la stessa sia ritenuta dal medico competente correlata al rischio lavorativo;
2. La sorveglianza sanitaria comprende:
 - a) visita medica preventiva intesa a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui il lavoratore è destinato al fine di valutare le sue idoneità alla mansione specifica;
 - b) visita medica periodica per controllare lo stato di salute dei lavoratori ed esprimere il giudizio di idoneità alla mansione specifica. La periodicità di tali accertamenti, qualora non prevista dalla relativa normativa, viene stabilita di norma, in una volta l'anno. Tale periodicità può assumere cadenza diversa, stabilita dal medico competente in funzione della valutazione del rischio. L'organo di vigilanza, con provvedimento motivato, può disporre contenuti e periodicità della sorveglianza sanitaria differenti rispetto a quelli indicati dal medico competente;
 - c) visita medica su richiesta del lavoratore, qualora sia ritenuta dal medico competente correlata ai rischi professionali o alle sue condizioni di salute, suscettibili di peggioramento a causa dell'attività lavorativa svolta, al fine di esprimere il giudizio di idoneità alla mansione specifica;
 - d) visita medica in occasione del cambio della mansione onde verificare l'idoneità alla mansione specifica;
 - e) visita medica alla cessazione del rapporto di lavoro nei casi previsti dalla normativa vigente;
 - e-bis) visita medica preventiva in fase preassuntiva;
 - e-ter) visita medica precedente alla ripresa del lavoro, a seguito di assenza per motivo di salute di durata superiore ai sessanta giorni continuativi al fine di verificare l'idoneità alla mansione;⁵
 - z-bis) Le visite mediche preventive possono essere svolte in fase preassuntiva su scelta del datore di lavoro, dal medico competente o dai dipartimenti di

Art. 41: Gesundheitsüberwachung

1. Die Gesundheitsüberwachung wird in folgenden Fällen vom Betriebsarzt ausgeführt:
 - a) in den Fällen, die von den geltenden Bestimmungen,⁴ den Hinweisen der Betriebspersonalunion gemäß Artikel 6 geliefert werden;
 - b) falls der Arbeitnehmer es erfordert und die Überwachung vom Betriebsarzt mit dem Arbeitnehmer vertraglich wird;
2. Der Gesundheitsüberwachung behält:
 - a) Voruntersuchungen, mit denen das Vorhandensein eventueller Kontraindikationen für die den Arbeitnehmer zugesetzte Arbeit überprüft wird, sowie ihre Eignung für die spezifische Aufgabe;
 - b) regelmäßige ärztliche Untersuchungen zur Feststellung des Gesundheitszustandes des Arbeitnehmers und zur Beurteilung ihrer Eignung für die spezifische Aufgabe. Gennante Untersuchungen, sofern von der jeweiligen Bestimmung nicht anders vorgesehen, werden in der Regel einmal im Jahr durchgeführt. Diese Fähigkeit kann aber auch auf Entscheidung des Betriebsarztes auf Grund der Risikobewertung gelöscht werden. Die Aufsichtsbehörde kann, mit einer begründeten Verordnung, die Inhalte und Häufigkeit der Gesundheitsüberwachung, die vom Betriebsarzt angegeben werden, ändern;
 - c) ärztliche Untersuchungen auf Anfrage des Arbeitnehmers, sofern sie der Betriebsarzt oder der Betriebsrat oder mit dem jeweiligen Gesundheitszustand vertraut ist und sich der Gesundheitszustand in Folge des Arbeitsplatzes verschlechtert identifiziert, um die Eignung für die spezifische Aufgabe bestimmen zu können;
 - d) ärztliche Untersuchung bei Änderung der Aufgabe, um die Eignung für die spezifische Aufgabe zu überprüfen;
 - e) ärztliche Untersuchung bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses in allen Fällen, die von den geltenden Bestimmungen vorgenommen wird;
 - e-bis) Voruntersuchung im Zeitraum vor der Einstellung;
 - e-ter) ärztliche Untersuchung vor Wiederaufnahme der Arbeit nach einer gesundheitlich bedrohlichen Abwesenheit von mehr als sechzig aufeinander folgenden Tagen, um die Eignung für den Aufgabenbereich zu überprüfen.⁴
 - z-bis) Die Voruntersuchungen vor der Einstellung können vom Arbeitgeber, vom Betriebsarzt oder von den Präventionsabteilungen der LSB be-

**Sorveglianza sanitaria
Gesundheitsüberwachung**

prevenzione delle ASL. Lo scalo dei dipartimenti di prevenzione non è incompatibile con le disposizioni dell'articolo 39 comma 3.

y. Le visite mediche di cui al comma 2, a cura e spese del datore di lavoro, comprendono gli esami clincici e biologici e indagini diagnostiche mirate al rischio (testi necessari) dal medico competente. Nei casi ed alle condizioni previste dall'accordo, le visite in cui il comma 2 (commesse a lettere a), b), d) e e-bis) e e-ter) sono altresì finalizzate alla verifica di esistenza di condizioni di salute dipendente e di assunzione di sostanze psicotrope e disperdibili.

4 bis. Entro il 31 dicembre 2009, in accordo con Conferenza Stato/Regioni, adottato presso consultazione delle parti sociali, vengono riviste le condizioni e le modalità per l'accertamento della lossidoneità temporanea e della al di dipendenza.⁶

5. Gli esiti della visita medica devono essere allegati alla cartella sanitaria e/o richiesto di cui all'articolo 25, comma 1 lettera c), secondo i requisiti minimi contenuti nell'Allegato IIIA e predisposto sul modello cartaceo o informatico, secondo quanto previsto dall'articolo 53.

6. Il medico competente, sulla base delle risultanze delle visite mediche di cui al comma 2, esprime uno dei seguenti giudizi relativi alla mansione specifica:

- a) idoneità;
- b) idoneità parziale, temporanea o permanente, con prescrizioni o limitazioni;
- c) idoneità temporanea;
- d) idoneità permanente.

6-bis. Nei casi di cui alle lettere a), b), c) e d) del comma 6 il medico competente esprime il proprio giudizio per scritto dando copia del giudizio medesimo al lavoratore e al datore di lavoro.⁷

7. Nel caso di espressione del giudizio di idoneità temporanea, vanno precisati i limiti temporali di validità.

8. abrogato⁸

9. Alverso i giudizi del medico competente ivi compresi quelli formulati in

schluss werden. Die Entscheidung der Präventionsabteilungen ist mit den Bestimmungen des Artikels 39 Absatz 3 nicht vereinbar.⁹

3. Die ärztlichen Untersuchungen gemäß Absatz 2 dürfen in der Regel höchstens:

- a) abgeschafft (vor der Einstellung)
- b) um Schmerzschäden festgestellt
- c) in allen anderen Fällen, die von den geltenden Bestimmungen vorgeben sind

4. Die ärztlichen Untersuchungen gemäß Absatz 2 nutzen des Arbeitnehmers berücksichtigen die körperlichen und mentalen Untersuchungen und die Risiken, die aus der Arbeit resultieren. Unterlagen, die von Betriebsärzten als regelmäßig gezielter werden in den Fällen und unter den Bedingungen, die von der Rechtsordnung vorgesehen sind, beweisen die Untersuchungen gemäß Absatz 2 (Buchstaben a), d) e-bis) und e-ter) weiter die Feststellung des fehlens einer Arbeitsbeschäftigung und die Einnahme von psychotropen Substanzen und Rauschmittel.

4 bis. Innerhalb 12 Monate 2009 werden mit Abskommen im Rahmen der Konferenz Stato/Regioni, das nach Ablauf der Sozialplaner abge schlossen wird, die Bedingungen und Modalitäten für die Feststellung von Drogenabhängigkeit und Mauskraut überarbeitet.¹⁰

5. Die Ergebnisse der ärztlichen Untersuchung müssen der Vorsorge und Risikoleiter gemäß Artikel 25 Absatz 1 Buchstabe c), mit Bezug auf die Mindestvoraussetzungen aus Anhang IIIA, auf Papier oder Datenträger er stellt, im Sinne des Artikels 53, beigefügt werden.

6. Der Betriebsarzt verfasst auf Grund der Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Absatz 2 eines der folgenden Urteile für die spezifische Aufgabe:

- a) faulisch;
- b) trübse, zeitweilige oder bleibende Tauglichkeit mit Verordnung oder Einschränkungen;
- c) zeitweilige Untauglichkeit;
- d) bleibende Untauglichkeit.

6-bis. In den Fällen bei Buchstaben a), b), c) und d) des Absatzes 6 fasst der Betriebsarzt ein Urteil, das den Arbeitnehmer und unmittelbar eine Kopie desselben an den Arbeitnehmer und den Arbeitgeber.¹¹

7. Im Fall der Verfassung eines Urteils der zeitweilige Untauglichkeit muss die zeitliche Dauer angegeben werden.

8. abgeschafft¹²

9. Gegen die Urteile des Betriebsarztes, einschließlich jenen, die vor der

(tabbrogato/abgeschafft mit/conn.d.lgs. 106/2009 Decreto correttivo al T.U.)

67

Sorveglianza sanitaria Gesundheitsüberwachung

Sorveglianza sanitaria o visita medica preventiva ? Gesundheitsüberwachung oder Vorsorgevisite ?

